



■立川市協働推進課
TEL: 042-523-2111 内線 2632



■たちかわ多文化共生センター
TEL/FAX : 042-527-0310
ホームページ : www.tmc.or.jp/

2016年12月19日(月)立川市は多文化共生都市宣言を行いました。

Tachikawa city declared "Multicultural living-together city declaration" on the 19th December 2016.

たちかわしたぶんかきょうせいとしせんげん 立川市多文化共生都市宣言

わたしたちは、国籍や民族や文化のちがいを互いに
尊重し、共生する地域社会の実現を目指して、ここに
立川市を「多文化共生都市」とすることを宣言します。

1 思いやりの心を持って、互いの文化を理解し尊重します。

1 国際的な視野を持ち、みんなで協力して、多文化共生のまちをつくります。

1 とともに地域社会の一員として、笑顔で交流します。

1 やさしい気持ちで人や文化を受け入れ、多文化共生の輪をひろげます。

2016(平成28)年12月19日 立川市

Tachikawa City Multicultural living-together <Tabunka - Kyousei> City Declaration

We aim to develop a community where everybody can live together, respecting the difference of nationality, race, and culture. Hence, we hereby declare Tachikawa city as a "Multicultural living-together <Tabunka -Kyousei> City".

1 We will accept and respect each culture with sympathetic heart.

1 We will create "Multicultural living-together (Tabunka-Kyousei) city by widening our international horizons and cooperating together..

1 We will interact with an open heart as a member of local community.

1 We will expand the wave of multicultural living-together (Tabunka-Kyousei), accepting people and culture with tender feelings.

December 19, 2016 Tachikawa City

立川市多元文化共存都市宣言

为了建立不同国籍、民族和文化之间相互尊重的关系，实现和平共处社会的目标，我们提出了立川市成为【多元文化共存都市】的宣言。

1. 用一颗同情的心去理解和尊重不同文化的差异。

1. 放眼世界，齐心协力建设多元文化共存的社区。

1. 做为社区的一员，相互之间和睦相处，友好交流。

1. 以善待人，接受各种文化，传播多元文化共存的精神。

2016年12月19日 立川市

타치카와시 다문화공생 도시 선언

우리는 국적과 민족과 문화의 차이를 서로 존중하고 같이사는 지역사회의 실현을 목표로 하여, 여기에 타치카와시를 「다문화공생도시」로 선언하겠습니다.

1 배려하는 마음을 가지고 서로의 문화를 이해하고 존중하겠습니다.

1 국제적인 시야를 가지며 서로 협력하여 다문화공생의 도시를 만들겠습니다.

1 같은 지역사회의 일원으로 웃는 얼굴로 교류하겠습니다.

1 부드러운 마음을 가지고 사람과 문화를 받아드리고 다문화공생의 범위를 넓이겠습니다.

2016년 12월 19일 타치카와시

世界ふれあい祭 2016

2016年11月5日(土)6日(日)
10時~16時 於 昭和記念公園
みどりの文化ゾーン



今年の参加国は、アイルランド、アゼルバイジャン、ウガンダ、タイ、タンザニア、ネパール、ニューカレドニア、マダガスカルの8か国でした。

International Friendship Festival 2016 was held on November 5, 6 from 10:00 am to 16:00 at Showa Memorial Park. 8 countries: Ireland, Azerbaijan, Uganda, Thailand, Tanzania, Nepal, New Caledonia and Madagascar joined with us this year.

アゼルバイジャン Azerbaijan

1. 出品物は何ですか。

What are your exhibits?

ザクロジュース

Pomegranate juice,

2. 世界ふれあい祭2016に参加した理由は何ですか。

What made you attend for the International Friendship Festival 2015?

初めて参加しました。アゼルバイジャンはいま、ザクロフェスティバルの時期、日本にザクロを伝えたくて参加しました。

We joined for the first time. In Azerbaijan, pomegranate festival is held now. I really want to introduce pomegranates of Azerbaijan.

3. 印象的だったことは何ですか？

What are impressive for you at this festival?

早くからお客さまが来ていらっしゃる。空気が気持ちいこと。

Many people came from early in the morning. Open space is very comfortable.

4. お国じまはなんですか？

What are the sales points of your country?

人がやさしこと。首都バクーは美しい町です。

People are kind. Baku, capital of Azerbaijan is beautiful town.

タンザニア Tanzania

1. 出品物は何ですか。

絵(ティンガディンガ) 布(カンガ)

Pictures: Tinga, Tinga, Cloth: kanga

2. 世界ふれあい祭2016に参加した理由は何ですか。

タンザニアの文化を伝えたいから。

I want to introduce culture of Tanzania to Japan.

3. 印象的だったことは何ですか？

世界のいろいろな人がいたことです。

People all over the world join this festival.

4. お国じまはなんですか？

キリマンジャロ、動物園、自然がいっぱい。ぜひ来てください。

Kilimanjaro, zoo, full of nature. Please come!



ウガンダ Uganda

1. 出品物は何ですか。

ウガリ、チャパティ、サモサ Peanut sauce, chapatti, samosa.

2. 世界ふれあい祭2016に参加した理由は何ですか。

今年で3回目です。楽しいです。日本で一番きれいなところです。

This is the third time that we



joined. It is fun. Here is the most beautiful place in Japan.

3. 印象的だったことは何ですか？

世界の国の人々に会えること。食べ物や洋服は国によって違うこと。

Here we can meet the people all over the world. Food and clothes vary by country.

4. お国じまはなんですか？

一番長いナイル川の源の国です。

Our country is origin of Nile river which is the longest river in the world.

マダガスカル Madagascar

1. 出品物は何ですか。

手作りのラフィア、バニラのクリーム、チョコレート、マダガスカル石

Baobab crafts. Vanilla cream, chocolate, Madagascar stones.



2. 世界ふれあい祭 2016 に参加した理由は何ですか。

ずっと参加しています。とても楽しいです。

I introduce Madagascar to

Japan.

3. 印象的だったことは何ですか？

いろいろな文化が感じられること。場所がいい。

We can enjoy various culture. The location is very good.

4. お国じまはなんですか？

観光。魚がおいしい。マダガスカル植物はマダガスカルにしかありません。

Sight seeing,. Fish are fresh. The plants of Madagascar are unique in the world.

ネパール Nepal

1. 出品物は何ですか。

チャイティー、衣類、アクセサリー

Chai tea, clothes, accessory

2. 世界ふれあい祭 2016 に参加した理由は何ですか。

国際交流、世界の人々と交わりたいからです。

I want to interact with the people all over the world.

3. 印象的だったことは何ですか？

ネパール人がたくさん来てくれること、評価してくれること。

Lots of Nepali come here and evaluate us.

4. お国じまはなんですか？

ヒマラヤとお釈迦さまが生まれた国。

Himalaya, Buddha was born

in our country.

アイルランド Ireland

1. 出品物は何ですか。

紅茶、チョコレート、ジャム、アクセサリー、雑貨

Irish tea, chocolates, jam, accessory, various products,

2. 世界ふれあい祭 2016 に参加した理由は何ですか。

みなさんにアイルランドを知ってほしい。

I want to introduce Ireland to Japanese people.

3. 印象的だったことは何ですか？

天気恵まれたこと。

The weather is fine this year.

4. お国じまはなんですか？

羊、ウール製品

Sheep, wool products.

外国人相談窓口 (無料)

◆相談日 毎週土曜日 (水曜日は予約制)

- 第1土曜日: 中国語
- 第2土曜日: 英語・ポルトガル語
- 第3土曜日: 英語
- 第4土曜日: 中国語
- 第5土曜日: 英語

◆時間 13:00~18:00

◆場所 立川市女性総合センター5階

●運営・連絡先

NPO法人たちかわ多文化共生センター
Tel. 042-527-0310

せかい まつり さんかこく
世界ふれあい祭2016の参加国は、アイルランド、アゼルバイジャン、ウガンダ、タイ、タンザニア、ネパール、ニューカレドニア、マダガスカルこくの8か国でした。
みな
皆さんからのメッセージ「ありがとう」をいただきました。

International Friendship Festival 2016 had 8 countries participation: Ireland, Azerbaijan, Uganda, Thailand, Tanzania, Nepal, New Caledonia, Madagascar.
A message "Thanks" has been received from each country.

